

## ROZPORZĄDZENIE MINISTRA PRACY I OPIEKI SPOŁECZNEJ

z dnia 30 grudnia 1947 r.

## o zmianie rozporządzenia Ministra Pracy i Opieki Społecznej z dnia 25 lutego 1930 r. o rachunkowości i sprawozdaniach instytucji opiekuńczych

Na podstawie art. 3 i 15 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22 kwietnia 1927 r. o nadzorze i kontroli nad działalnością instytucji opiekuńczych (Dz. U. R. P. Nr 40, poz. 354) w brzmieniu rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22 marca 1928 r. (Dz. U. R. P. Nr 38, poz. 359) w związku z art. 1 pkt 7 dekretu z dnia 22 października 1947 r. w sprawie mocy obowiązującej niektórych przepisów ustawodawstwa z zakresu opieki społecznej (Dz. U. R. P. Nr 65, poz. 389) zarządzam, co następuje:

§ 1. Ustęp drugi § 3 rozporządzenia Ministra

Pracy i Opieki Społecznej z dnia 25 lutego 1930 r. o rachunkowości i o sprawozdaniach instytucji opiekuńczych (Dz. U. R. P. Nr 23, poz. 210) otrzymuje następujące brzmienie:

„Rok sprawozdawczy liczy się od 1 stycznia do 31 grudnia“.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą obowiązującą od dnia 1 stycznia 1948 r.

Minister Pracy i Opieki Społecznej:

w z. Edmund Giebartowski

## ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 30 grudnia 1947 r.

## o taksie dla tłumaczy przysięgłych.

Na podstawie art. 268 prawa o ustroju sądów powszechnych z dnia 6 lutego 1928 r. (Dz. U. R. P. z 1932 r. Nr 102, poz. 863, z 1937 r. Nr 30, poz. 220, z 1944 r. Nr 11, poz. 56 i Nr 15, poz. 84 oraz z 1945 r. Nr 9, poz. 46 i Nr 11, poz. 54) zarządzam, co następuje:

§ 1. Za tłumaczenie pism wszelkiego rodzaju tłumacze przysięgli pobierają wynagrodzenie:

1) za każdą stronicę przekładu na język polski:

a) z języka białoruskiego, czeskiego, francuskiego, litewskiego, niemieckiego, rosyjskiego, słowackiego, ukraińskiego lub żydowskiego . 300 zł

b) z innego języka europejskiego lub języka łacińskiego . 450 zł

c) z języka pozaeuropejskiego . 600 zł

2) za każdą stronicę przekładu z języka polskiego:

a) na język białoruski, czeski, francuski, litewski, niemiecki, rosyjski, słowacki, ukraiński lub żydowski . 400 zł

b) na inny język europejski lub język łaciński . 600 zł

c) na język pozaeuropejski . 800 zł

§ 2. Za sporządzenie i zaświadczenie zgodności kopii tłumaczenia albo kopii pisma sporządzonego w obcym języku tłumacze przysięgli pobierają za każdą stronicę kopii, jeżeli kopię sporządzono w języku:

a) polskim . . . . . 80 zł

b) białoruskim, czeskim, francuskim, litewskim, niemieckim, rosyjskim, słowackim, ukraińskim lub żydowskim . . . . . 100 zł

c) w innym europejskim lub łacińskim . . . . . 120 zł

d) pozaeuropejskim . . . . . 160 zł

§ 3. Za sprawdzenie dostarczonego tłumaczenia i zaświadczenie jego zgodności z oryginałem wynagrodzenie wynosi połowę przewidzianą w § 1 stawki zależnie od języka, z którego lub na który tłumaczenie jest dokonane.

§ 4. Za przekład podpisu tłumacze przysięgli pobierają 100 zł.

§ 5. Za dokonane na żądanie władz, urzędów, instytucji i przedsiębiorstw państwowych i samorządu terytorialnego czynności wymienione

w §§ 1—4 tłumacze przysięgli pobierają wynagrodzenie w wysokości połowy stawek przewidzianych w tychże paragrafach.

§ 6. Przy obliczaniu wynagrodzenia w myśl §§ 1—5 uważa się za stronicę 30 wierszy i za wiersz 45 liter pisma.

Stronicę rozpoczętą liczy się za całą, jeżeli obejmuje więcej niż 15 wierszy, w przeciwnym razie za połowę.

§ 7. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Równocześnie traci moc obowiązującą rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 30 sierpnia 1945 r. o taksie dla tłumaczy przysięgłych (Dz. U. R. P. Nr 33, poz. 198).

Minister Sprawiedliwości:

*Henryk Świątkowski*

## 12

### OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 grudnia 1947 r.

w sprawie przystąpienia Indii do Międzynarodowej Konwencji Sanitarnej z dnia 12 kwietnia 1933 r., dotyczącej żeglugi powietrznej.

Podaje się niniejszym do wiadomości, zgodnie z komunikatem Rządu Holenderskiego, że w wykonaniu postanowień art. 64 Międzynarodowej Konwencji Sanitarnej, dotyczącej żeglugi powietrznej, podpisanej w Haadze dnia 12 kwietnia 1933 r. (Dz. U. R. P. z 1936 r. Nr 8, poz.

84), zostało zgłoszone Rządowi Holenderskiemu dnia 7 sierpnia 1947 r. przystąpienie Indii do powyższej Konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych:

*Zygmunt Modzelewski*

## 13

### OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 grudnia 1947 r.

w sprawie przystąpienia Nowej Zelandii i Zachodniej Samoa do konwencji berneńskiej o ochronie dzieł literackich i artystycznych z dnia 9 września 1886 r., zmienionej ostatnio w Rzymie dnia 2 czerwca 1928 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 25 konwencji berneńskiej o ochronie dzieł literackich i artystycznych z dnia 9 września 1886 r., zmienionej ostatnio w Rzymie dnia 2 czerwca 1928 r. (Dz. U. R. P. z 1935 r. Nr 84, poz. 515), zostało notyfikowane Rządowi

Polskiemu przystąpienie Nowej Zelandii i Zachodniej Samoa do powyższej konwencji z ważnością od dnia 4 grudnia 1947 r.

Minister Spraw Zagranicznych:

*Zygmunt Modzelewski*

Prenumerata kwartalna normalna wynosi 800 zł, ulgowa 400 zł. Z prenumeraty ulgowej korzystają władze, urzędy, zakłady i instytucje państwowe, z wyjątkiem banków, monopoli i przedsiębiorstw państwowych. Prenumeratę należy wpłacać z góry na piętnaście dni przed początkiem kwartału kalendarzowego na konto Administracji Dziennika Ustaw R. P. w P.K.O. w Warszawie Nr I—1999.

Zgłoszenia na prenumeratę przyjmują ponadto Biuro Sprzedaży Dziennika Ustaw R. P. w Warszawie, ul. Leszno 53/55 i Al. 6 Sierpnia 6 oraz w Łodzi, ul. Piotrkowska 89.

Pojedyncze numery są do nabycia w biurach sprzedaży i kasach wszystkich sądów okręgowych. Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów wnosić należy do właściwych urzędów pocztowych niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru. Reklamacyj spóźnionych lub wniesionych niewłaściwie nie uwzględnia się.

Adres Redakcji: Warszawa, Al. 6 Sierpnia 6, Administracji: Warszawa, ul. Leszno 53/55.

Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości w Drukarni Min. Sprawiedl. w Warszawie, Al. 6 Sierpnia 6.